

演出的話

2023年7月，青韻合唱團邁入成團50周年，為期一年我們籌辦三場團慶製作演出，展現青韻在過去50年及未來將持續實踐與耕耘的合唱音樂夢。第一場「初心·教育深耕」，在去年7月24日於國家音樂廳演出「和平頌歌—2023年度青韻·建中·北一合唱團聯合音樂會」，以帶有傳承意涵的三團音樂會開啟「青韻50」團慶系列展演。

如今系列之二「跨域·國際交流」，我們邀請到國際知名團隊——菲律賓瑪德利加合唱團，與青韻共同聯合演出《光耀飛翔》音樂會。曾經指導過青韻合唱團的洪綺玲老師，過去長年與瑪德利加維持著音樂情誼，也因為這層關聯，2018年當瑪德利加來臺舉辦55周年國際巡演時，同年迎接成團45周年的青韻有幸受邀於臺北國家音樂廳與他們聯合演出，因緣巧合下實現了「百年好合(45+55)」，為青韻與瑪德利加結下了音樂路上的不解之緣。2022年3月，瑪德利加的藝術總監暨指揮馬克·安東尼·卡皮歐接受青韻邀請來臺擔任客席指揮，克服了重重難關，於國家音樂廳演出《非同凡響》音樂會。在菲律賓的封城防疫政策下，馬克當時已兩年多未能與團員們見面，也未參加過任何實體排練與實體舞台演出；沒想到自2020年世界疫情爆發以來，令他想念已久的實體練唱與音樂會，竟是在臺灣與青韻合唱團一同實現。結束與青韻的演出回到馬尼拉的馬克，又喜迎菲律賓解封的好消息，與瑪德利加團員們也日漸恢復排練與演出，讓馬克不禁感懷，在合唱生涯裡，臺灣與青韻對他來說有著難忘的特別回憶與情誼。

因為這些因緣際會，當我們籌畫青韻50團慶系列的國際交流展演時，首先想到的就是國際合唱好友馬克與瑪德利加，並榮幸地接獲他們允諾受邀。這次的演出計畫，是為延續雙方音樂之誼，讓今年歡度50周年的青韻與60周年的瑪德利加能在舞台上再續前緣，同時也代表著青韻在音樂藝術表現上的持續追求與成長。在2009年獲頒聯合國和平藝術家的馬克和瑪德利加，一直以來秉持以音樂消弭戰爭仇恨、以歌唱創造跨越國界與歧異的和平世界等理念與實踐，同樣也是我們所懷抱的重要價值。這場國際交流演出接續在青韻50團慶系列活動的第一場音樂會《和平頌歌》之後，展現青韻對於音樂藝術帶來寧靜和平的理想與追尋，對我們來說，別具意義。

今晚的音樂會，青韻與瑪德利加將以「音樂、光耀、渴盼、飛翔、追尋」五項主題展開，希望您在我們飽滿的心意以及對音樂的熱忱中，能夠獲得力量、感受到光彩、並乘著歌聲之翼悠遊翱翔！

藝術總監暨指揮

張成瑛

演出曲目

青韵合唱團

音樂～

If Music Be the Food of Love 曲 | David C. Dickau
若音樂為愛的糧食

光耀～

O Lux Beata Trinitas 曲 | Andrej Makor
三位一體之光

渴盼～

De Profundis 曲 | Cristian Grases
來自深處

瑪德利加合唱團

Jubilate Deo 以喜悅之聲讚美神 曲 | Ivo Antognini
Alitaptap 螢火蟲 曲 | Joseno Toledo
Deep River 深河 曲 | Ily Matthew Maniano
心花開 編曲 | Saunder Choi
Paraiso 樂園 編曲 | Christopher Borela

— 中場休息 —

青韵合唱團

飛翔～

Tsubasa 曲 | Toru Takemitsu
翼

Wind Beneath My Wings 編曲 | A. Zamora
羽翼下的那陣風

Leonardo Dreams of His Flying Machine 曲 | Eric Whitacre
李奧納多夢想著他的飛行機

追尋～

我期待 編曲 | 冉天豪
找自己 編曲 | 冉天豪

青韵合唱團 & 瑪德利加合唱團

Padayon 繼續 曲 | Ily Matthew Maniano
We Can Fly 我們能翱翔天際 曲 | Susanna Lindmark

藝術總監暨指揮 張成璞



張成璞於美國邁阿密大學取得合唱指揮博士，師事 Dr. Jo-Michael Scheibe 與 Dr. Donald Oglesby；於國立中山大學音樂研究所取得合唱指揮碩士，師事翁佳芬。張成璞致力於合唱音樂的教學與推廣，同時也積極與台灣當代作曲家合作，推動本土合唱音樂的創新與發表；目前擔任青韻合唱團、高雄室內合唱團、政大校友合唱團、高雄漢聲合唱團、台南山嵐合唱團、青青合唱團指揮，並任教於東海大學音樂系、南神神學院教會音樂研究所，現為台灣合唱協會理事。

活躍於台灣的合唱音樂界，張成璞亦多次跨足國際，且與國際級合唱指揮與合唱團體合作演出，包括德國重唱團體 Singer Pur 純淨人聲、菲律賓瑪德利加合唱團、Mark Anthony Carpio、Brady Allred、松下耕、Kåre Hanken、和 Jo-Michael Scheibe。2023 年 11 月帶領青韻合唱團參加歐洲合唱五大賽之一的西班牙托洛薩合唱大賽暨音樂節；2021 年 7 月帶領並指揮青韻合唱團參加台北國際合唱大賽，榮獲大賽總冠軍，摘下五面金牌，並獲頒個人特別獎項「傑出指揮獎」；2017 年 7 月帶領青韻合唱團參與英國威爾斯亨戈蘭音樂節；2014 年 8 月帶領並指揮青韻合唱團參加新加坡國際合唱音樂節，榮獲民謠組金牌與混聲組銀牌。

張成璞除了經常與帶領的合唱團隊於台灣主要音樂場館演出全場音樂會，並擔任台灣優秀合唱團隊之客席指揮之外，亦經常參與管弦樂團大型演出，並製作搬演大型合唱作品，包括 2023 年指揮青韻合唱團、北一女中合唱團、建國中學合唱團、與台北愛樂管弦樂團於國家音樂廳演出美國當代作曲家蘭德爾·史筑普《和平頌歌》；2023 年 5 月指導青韻合唱團參與師大音樂系孟德爾頌《第二號交響曲-頌歌》，於國家音樂廳演出；2022 年 10 月指導高雄室內合唱團參與衛武營旗艦製作威爾第歌劇《唐卡洛》；2022 年 9 月指揮政大校友合唱團於國家音樂廳演出約翰·魯特《安魂曲》；2022 年 6 月指導青韻合唱團、政大校友合唱團、鰐之聲男聲合唱團參與台北愛樂管弦樂團梅哲音樂季製作「埃及風雲」，於國家音樂廳演出威爾第歌劇《阿依達》一、二幕；2021 年 10 月與 2020 年 11 月指導山嵐合唱團以及成大合唱團參與台南藝術季於奇美博物館與台邦獨奏家樂團聯合演出；2019 年 10 月指導高雄室內合唱團和青韻合唱團參與大師 Eliahu Inbal 指揮台北市立交響樂團之馬勒《第二號交響曲-復活》，於衛武營音樂廳與台北國家音樂廳演出；2019 年 3 月指導高雄室內合唱團參與國家交響樂團與林懷民合作之普契尼《托斯卡》歌劇音樂會，於屏東演藝廳演出；2018 年 10 月指導高雄室內合唱團參與衛武營開幕製作《創世記》；2017 年 10 月指導高雄室內合唱團與高師大音樂系合唱團參與高雄市交響樂團貝多芬《第九號交響曲-合唱》演出；2015 年 1 月指導青韻合唱團參與國家交響樂團之跨年製作荀白克《古勒之歌》；2014 年 12 月指揮高雄室內合唱團等七個合唱團隊與薪傳打擊樂團，於高雄至德堂演出「永恆經典-布蘭詩歌」；2009 年 7 月指導高師大音樂系合唱團與陸軍官校合唱團參與世界運動會開幕演出。

鋼琴 李妮穎



畢業於國立臺灣師範大學表演藝術研究所—鋼琴合作組，師事李燕宜教授。曾就讀國立臺灣師範大學音樂系，主修鋼琴，師事王杰珍教授。現為台北室內婦女合唱團、青韻合唱團、采悅合唱團、沐樂合唱團之伴奏。

《2023 室內同樂會》台北室內合唱團
《黑影王國歷險記 2：皇家詛咒的秘密》刺點創作工坊
《童年的山丘》青韻合唱團 2023 年度音樂會
《歲月如歌，人生如戲》台北室內婦女合唱團音樂會
《聲情相擁》師友 x 青韻聖代 x 師友樂活女聲—合唱團音樂會
《奧泰羅》2022 TSO 年度歌劇鋼琴排練
《織夢》青韻·北一·建中合唱團 2022 年度聯合音樂會
王道銀行教育基金會—堤頂之星《管管樂趣》
《非同凡響》青韻合唱團年度巡迴音樂會

男高音獨唱 Lawpaw Buya 老豹卜亞

五峰鄉泰雅族人，自幼向姑母張貞英女士學習鋼琴，進入竹東高中後隨袁正宗老師學習管樂演奏，後推甄進入輔大音樂系主修薩克斯風，師事李賢。

2003 年輔大音樂系於台北聖家堂台灣首演白遼士的《莊嚴彌撒》受邀擔任男高音獨唱。

2004 年組「Lawpaw's Jazz Sextet」於台大迴廊咖啡舉辦薩克斯風獨奏會。

2010 年赴美國紐約參加「世界華人聲樂大賽」，進入總決賽，榮獲優秀演唱獎。

2014 年擔任「Zamar。薩瑪樂團」貝斯手參加「鐵玫瑰全國熱音賞」獲得金賞獎，2015 年「原 Band 大賞」全國總冠軍。

在參與綠光表演學堂後短暫擔任音樂劇演員：2016 年參與愛樂劇工廠製作全人聲原住民音樂劇《天祭》演出大海長老；瘋戲樂及台南人劇團合作赴新加坡連演 36 場台灣原創定目音樂劇《木蘭少女》擔任花弧；師大表藝所製作《山海經》演出蚩尤。

2023 年取得天主教輔仁大學音樂系合唱指揮碩士。

現為天主教輔仁大學聖樂合唱團、公館長老教會聖歌隊、泰雅學堂青少年合唱團、竹東國小及尖石國中合唱團指揮、致力於薩克斯風推廣與原住民音樂教育。



助理指揮 章韶純



中正大學心理學碩士，東吳大學心理系、音樂輔系畢業。學生時期加入青韻合唱團，受洪綺玲、李葭儀、翁佳芬老師的啟發，與合唱結下不解之緣。畢業後隨尤家寶、吳佳芬、林慈音、周筱倩老師學習聲樂，隨張佳韻老師學習管弦樂指揮，合唱指揮曾受 Fred Sjöberg、田中信昭、Katalin KISS、Maria Guinand、Jo-Michael Scheibe 等大師的指導。現就讀台灣師範大學音樂系在職班，隨許靜心老師學習管弦樂指揮。

男中音獨唱暨聲樂指導 蔡漢俞

國立臺灣師範大學表演藝術研究所（音樂劇場）碩士、國立臺灣師範大學音樂系學士。

2018 年四月，參與「領略聲音之美-如果雲知道」音樂會（聲協演奏廳）；同年六月，與師範大學管弦樂團合作演出莫札特歌劇「費加洛的婚禮」（師大古蹟音樂廳）；七月，與師範大學音樂系赴日，參與東京藝術大學聯合製作之「台灣風情畫」歌劇合唱音樂會（東京藝術大學千住校區演奏廳）；九月，參與師範大學流行音樂產業中心主辦之「臺灣烏貓歌唱團」音樂會（國家音樂廳）2019 年五月，參與「心心鄉惜（五）-室內樂篇」音樂會，演出作曲家林茵茵之台語音樂劇『再造情緣』（國家演奏廳）；六月，與師範大學音樂系合作參與「97 師大 大師饗宴—校慶音樂會」（師大古蹟音樂廳）2020 年五月，與青韻合唱團合作演出「行韻流水音樂會」（國家音樂廳）2021 年一月，參與「李若瑜音樂創作音樂會」（國家演奏廳）。



女高音獨唱暨聲樂指導 宋欣霓

畢業於國立台北教育大學音樂學系碩士班聲樂組，先後師事王望舒教授、林美智老師、杜宜娟老師。2022 年 7 月，與青韻合唱團於國家音樂廳合作演出《織夢》，於《Dreamweaver》（織夢者）中擔任獨唱。研究所期間多次參與校內歌劇課程演出及製作，演出角色包括《Too Many Sopranos》中 Miss Titmouse、《Hänsel und Gretel》中 Gretel 及《Cosi fan tutte》中 Fiordiligi。



聲樂指導 何欣蘋

國立台北藝術大學音樂學系聲樂碩士。

先後畢業於國立武陵高中音樂班與國立藝術學院(現國立台北藝術大學)音樂學系。於初學啟蒙期間，師承留義次女高音陸蘋，國立藝術學院時期，則為著名義大利男高音 Angelo Marenzi 及其妻子 Lorraine Nawa Jones 之學生，領受他們的指導影響深厚。研究所期間師事女高音徐以琳教授，樂曲詮釋演繹方面更臻完整。學生時期結束後，則多次獲著名女高音朱苔麗教授指導並曾赴義密集學習，在義式美聲唱法部分收穫良多。2003 年 11 月，參加世界華人聲樂大賽，進入決賽。2005 年 5 月，獲選前往日本橫須賀參加“NEW VOICE”國際聲樂大賽。2006 年 8 月，與指揮李格悌 (Andras Ligeti) 及台北市立交響樂團合作，於城市舞台演出莫札特歌劇“唐喬凡尼 Don Giovanni”，飾采莉娜 Zerlina 一角。2008 年 9 月，隨鶴山 21 世紀國際論壇應蒙古國總統恩赫巴亞爾之邀，於蒙古國家戲劇院演出音樂劇“圓相世界”之世界首演，飾蝴蝶一角。2008 年 12 月，與指揮邱君強及台北愛樂合唱團和台北愛樂青年管絃樂團合作演出布魯克納“頌歌 Te Deum”，擔任女高音獨唱。2010 年 7 月，參與演出 NSO 歌劇“畫魂”，飾看畫女一角。2012 年 5 月，參加由中華民國聲樂家協會主辦之“法文聲樂大賽”，榮獲菁英組參獎。2014 年 1 月與 9 月，隨台北愛樂歌劇坊演出威爾第歌劇“法斯塔夫 Falstaff”，飾南妮塔 Nanetta 一角。2022 年 6 月，於台北愛樂管絃樂團「埃及風雲—阿依達—、二幕」音樂會中，擔任女祭司一角。近年來致力於聲樂教育，現任教於國立桃園市武陵高中音樂班、並為青韻合唱團聲樂指導與台北愛樂合唱團駐團歌手。



聲樂指導 劉欣怡

臺灣新竹人，國立臺北藝術大學音樂系及碩士在職專班畢業，主修聲樂。由彭碧君老師啟蒙，先後師事於李寶鈺老師、Lorraine Nawa Jones；研究所期間跟隨李葭儀教授研讀。曾任 2012 年台北國際合唱音樂節指揮大師班羅西尼《小莊嚴彌撒》、2015 年台北國際合唱音樂節閉幕音樂會卡爾·詹金斯《武裝之人：和平彌撒》、2016 年台北國際合唱節閉幕音樂會莫札特《安魂曲》、2018 國立臺北藝術大學合唱團秋冬音樂會佛漢·威廉斯《聖母讚主曲》與 2019《魚·石頭·聽禪聲》洛夫&錢南章音樂會等節目之獨唱。現為台北愛樂室內合唱團團員、台北市婦女合唱團及青韻合唱團聲樂指導。



打擊 徐行

畢業於國立臺灣藝術大學音樂系，擊樂主修。

自幼學習鋼琴，由父親徐正淵老師啟蒙。先後畢業於光仁小學音樂班及光仁中學音樂班。

鋼琴演奏師事黃毓瑩、陳奕姿老師。打擊樂演奏師事許瓊文、王小尹、鍾耀光、黃馨慧教授。在學期間除擊樂獨奏和重奏室內樂外，亦活躍於各類型樂團之擊樂聲部演奏：如國樂團、管弦樂團、管樂團、弦樂團、打擊樂團及合唱團……等。畢業後於各級學校管樂及管絃樂團打擊樂教學及音樂理論節奏基礎培訓之外，更積極參與各種合奏形式之打擊樂聲部演奏。

曾任光仁校友合唱團、政大校友合唱團、樂興之時合唱團、樂興之時管弦樂團、樂濤管樂團、欣響室內管樂團、幻響管樂團、台北市立交響樂團附設管樂團、台北愛樂交響樂團、普羅交響樂團、世紀交響樂團、長榮交響樂團及北京敦善職業交響管樂團之打擊樂演奏團員。

現為米特薩克斯風重奏團與巴迪單簧管重奏團特約打擊樂演奏家、多所中小學管樂團管弦樂團和音樂班打擊樂指導老師，及台北青年管樂團打擊樂演奏團員。



打擊 寇班恩

寇班恩出生於貝里斯，畢業於 St. John's College Junior College，現就讀東海大學音樂系二年級，主修打擊樂，師事孫名箴教授。擅長手鼓、鋼鼓及爵士鼓演奏，演出經驗豐富，曾在美國、瓜地馬拉、墨西哥、巴拿馬、薩爾瓦多、尼加拉瓜、古巴、千里達及托巴哥和臺灣等地，與多個樂團合作演出。

在台灣的演出經歷：

2012&2014 隨貝里斯鋼鼓樂團 The Pantempts Steel Orchestra 參與拉丁美洲暨加勒比海文化嘉年華活動演出

2018 隨貝里斯爵士樂團 Omolewa Osain 參與台北爵士音樂節演出

2023 隨東海大學打擊樂團於台中國家歌劇院小劇場演出

2023 隨東海大學音樂系管樂團於台中國家歌劇院大劇院演出

2023 隨東海大學音樂系管樂團於高雄衛武營國家藝術文化中心音樂廳演出

2023 參與東海大學音樂系打擊樂團於東海大學演奏廳的演出

2023 參與東海大學音樂系管樂團於東海大學演奏廳的演出

2023 參與東海大學音樂系合唱團於東海大學演奏廳的演出



青韻合唱團

青韻合唱團前身為台大之建中、北一女校友合唱團，成立至今已有 49 年歷史，於 1973 年擴大吸收社會上愛好音樂之校友，並定名「青韻合唱團」，為臺灣歷史悠久的合唱團之一。歷年承蒙陳建中、饒韻華、陳樹熙、陸蘋、洪綺玲、李葭儀、翁佳芬、戴怡音、張成璞等老師指導，音樂品質穩定成長。

目前青韻合唱團分為大團、室內團、草莓團、聖代團、采悅女聲團及沐樂女聲團。大團由張成璞老師帶領，積極嘗試不同風格的曲目，每年固定舉辦年度音樂會，並與建中、北一女學弟妹交流。室內團於 2003 年成立，由翁佳芬老師指揮，致力於小而精緻的合唱音樂，曾多次發表委創新曲。草莓團由創團時期的資深團員組成，由李葭儀老師帶領。聖代團為 2021 年成立的新團隊，由戴怡音老師指導。透過練唱讓團員能定期交流音樂與彼此間的情誼。采悅與沐樂女聲團新成立於 2023 年，由戴怡音老師指導。

除了定期回饋母校與建中、北一女學弟妹交流外，近年來青韻合唱團也致力發展更多元、精緻的合唱音樂，在四位老師的指導之下，逐漸累積音樂實力，積極參與各項比賽與交流。2013 年青韻參與《全國社會組合唱比賽》榮獲冠軍金質獎，2014 年參加《新加坡國際合唱節》榮獲民謠組金牌、混聲組銀牌的佳績，2017 年 7 月前往英國·亨戈蘭參加《亨戈蘭國際音樂節 Llangollen International Musical Eisteddfod》，表現受各界肯定。2021 年青韻合唱團參加《台北國際合唱大賽》，自 14 項賽事、40 組團隊、78 個賽次中脫穎而出，榮獲大賽最終總冠軍，並於分組賽事中獲得聖樂組冠軍、民謠/傳統音樂組冠軍、無伴奏合唱組冠軍，總共摘下五金一銀佳績。優異表現獲國際評審團肯定，指揮張成璞老師更獲頒個人特別獎項「傑出指揮獎」。2023 年 11 月青韻合唱團獲邀參加西班牙托洛薩合唱大賽暨音樂節。

除了積極參與國際樂壇盛事外，青韻合唱團亦透過合唱新曲委託創作計畫以及本土作曲家作品的演唱，提供國內合唱作曲家創作與發表的平台，期許藉此累積承續臺灣合唱音樂文化能量，並透過歌者與聽眾間的音樂對話，分享及拓展臺灣樂曲的美好與感動。

走過臺灣合唱五十多年，藉著歌唱，每位團員在各自的生命經歷裡，找到相同的感動與記憶。青韻合唱團將持續結合青年愛樂者，傳播並推廣合唱音樂。期許我們能憑藉對合唱的熱情與執著，繼續前行，喚醒並傳承社會對於藝術活動的關注，為這塊土地的音樂發聲。



Soprano

買有嘉 侯雅娟 章韶純 夏敬淇 宋欣霓 林佩青 譚亦欣 楊修禕 盧玠好
王莉蓁 藍曼青 姬元媛 簡心儀 蔡瑪莉

Alto

王昱涵 孫于惠 蔡念親 李德儀 郭蕙棻 童鈺婷 高百慧 金郁萱 林怡青
鄭雅方 林孜穎

Tenor

蘇峻懷 林祐生 盧光煜 顧文傑 簡研弘 張維傑 邱奕強 劉宇文

Bass

陳建志 吳宏達 鄭為之 張吉驊 詹勝涵 張鈞翔 葉政峰 陳柏曄 蔡漢俞

※底線者為聲部長



瑪德利加合唱團

一甲子以來，菲律賓大學 Madrigal Singers（瑪德利加合唱團，MADZ）享有來自世界各地的讚譽。瑪德利加合唱團經常在世界各地重要的合唱比賽中獲得最高獎項，並且是世界上第一個兩次得到歐洲合唱大獎（1997 年和 2007 年）金牌的合唱團。1963 年由菲律賓國家藝術家 Andrea O. Veneracion 教授創立了這個享譽世界的合唱團，她帶著菲律賓大學瑪德利加合唱團到全世界演唱及比賽，數十年來瑪德利加合唱團經常在世界各地的音樂節和音樂會的精彩演出，同時也讓全世界看到頂尖菲律賓合唱藝術。

現在通稱為 MADZ 的瑪德利加合唱團是菲律賓活躍的親善大使，多次為前往菲律賓進行國事訪問的重要人士獻唱，包括教宗聖保祿六世（Pope Paul VI）、教宗若望保祿二世（Pope John Paul II）、教宗方濟各（Pope Francis）、美國總統福特（Gerald Ford）、美國總統尼克森（Richard Nixon）、美國總統歐巴馬（Barack Obama）、法國總統歐蘭德（Francois Hollande）、西班牙國王卡洛斯一世和王后索菲亞（King Juan Carlos I and Queen Sophia）、新加坡總理李光耀、越南總統孫勝德（Ton Đức Thắng）、英國瑪格麗特公主（Princess Margaret）、汶萊哈吉阿卜杜勒阿齊姆親王（Prince Haji 'Abdul 'Azim of Brunei）、比利時王后法比奧拉（Queen Fabiola）、和日本的裕仁天皇等等，亦曾跟著杜特蒂總統的專機前往俄羅斯莫斯科，在克里姆林宮演唱。六十年來，MADZ 亦頻繁地在世界各地巡迴，不僅將菲律賓合唱音樂帶往全世界，也成為影響深遠的表演團體。

MADZ 的曲目廣泛，精湛技藝，持續推廣菲律賓合唱音樂，在世界各地以真摯精湛的演出，感動人心，MADZ 率先創立了沒有指揮的獨特半圓形坐姿演唱，並成為其他合唱團所嚮往的榜樣。在 2012 年，MADZ 以『對合唱音樂世界有著重大貢獻，其創作的作品及合唱展演方式，傳播合唱藝術之美，並為觀



Gal Singers
Mark Anthony A. Carpio, choirmaster

眾提供美好的音樂體驗」，成為第一個獲得 BrandLaureate Premier 的合唱團。

MADZ 對世界的合唱音樂也有非常深遠的影響。MADZ 並鼓勵其前歌手組織自己的合唱團，由 MADZ 歌手和前歌手所策劃推動的「MADZ Et Al」，是菲律賓最大的合唱節，為期一週的活動中匯集了近百個合唱團展演，這也是創辦人 Andrea O. Veneracion 所追求「歌唱菲律賓」(Singing Philippines) 願景的第一步。

在致力於卓越合唱表演的同時，MADZ 灌注大量精力培養合唱愛好者，並充滿熱情與使命感，享有菲律賓「合唱學校」及合唱活動推手的盛譽。自 20 世紀 70 年代初以來，創辦人 Veneracion 教授和她的歌手們，在菲律賓文化中心和國家文化藝術委員會的支持下，開始推動在各省的外展計劃，使許多沒有機會或沒有辦法來馬尼拉的合唱團指揮、歌手和合唱團，都能藉著由外展計畫所執行的活動，在當地的工作坊和培訓計畫中受益。MADZ 並在菲律賓奎松的伊斯特伍德市建立了第一個 MADZMUSICSTUDIO，提供各種音樂課程，滿足當地對個人音樂課程和合唱課程的需求。

MADZ 累積了過去 60 年的演出經驗與資產，並樂意為各種各樣的觀眾演出，從世界上最負盛名的表演廳、到市政廳或甚至學校體育館，他們的聽眾從世界領導人到偏鄉遙遠的村民。現在，由 Veneracion 教授指定的繼任者 Mark Anthony Carpio 不僅繼續領導這個菲律賓首屈一指的合唱團，也繼續在菲律賓各地培養並發展合唱團、指揮和歌手。

每一天，MADZ 都在證明合唱音樂的變革與創新與社會息息相關，持續感動前來觀看表演的人們的心靈，並培養和發展下一代的指揮和合唱演員。MADZ 在 60 周年之際仍將持續前進，並期望能被指定為聯合國教科文組織的和平藝術家。

瑪德利加合唱團藝術總監暨指揮 馬克·安東尼·卡皮歐

馬克·安東尼·卡皮歐 (Mark Anthony Carpio) 畢業於菲律賓大學，取得鋼琴學士以及合唱指揮碩士學位。2001 年，他繼創團指揮同時也是菲律賓國家級藝術家安德烈雅·薇內拉席翁 (Andrea O. Veneracion) 之後，成為在國際樂壇上享譽盛名的菲律賓瑪德利加合唱團 (Philippine Madrigal Singers, MADZ) 的第二任藝術總監暨指揮。他帶領瑪德利加續創高峰，屢次於知名的合唱大賽中獲得總冠軍，例如哈巴涅拉與複調音樂國際合唱大賽 (the Certámen Internacional de Habaneras y Polifonia, 西班牙托·雷維耶哈, 2004)，以及歐洲六大賽中的第 35 屆法國杜爾合唱大賽 (the 35th Florilege Vocal de Tours, 法國·杜爾, 2006)、第 19 屆歐洲合唱大賽 EGP 決賽 (the 19th European Grand Prix for Choral Singing, 義大利·阿雷佐, 2007)、第 64 屆阿雷佐合唱大賽 (the 64th Concorso Polifonico Guido d'Arezzo, 義大利·阿雷佐, 2016) 等，總冠軍皆由瑪德利加奪得，其中 2016 年於賽事中奪冠，更讓他們榮獲參與第 29 屆歐洲合唱大賽 EGP 決賽 (西班牙·托洛薩, 2017) 的資格。



馬克經常接受國際性合唱組織的邀請至世界各地舉辦研討會，例如新加坡國際合唱節、真理梵曲合唱節 (印尼)、釜山合唱音樂節暨合唱大賽 (韓國)、臺灣合唱協會、聖安吉拉青少年兒童合唱音樂節 (印尼)、一帶一路世界合唱音樂節 (香港)、全國大學生合唱組織全國大會 (美國路易斯·安那州)、樂音共享 500 音樂節 (加拿大)、立陶宛指揮暑期學院 (拉脫維亞)、天使頌歌合唱音樂節 (馬來西亞) 等。他亦曾為檳城愛樂樂團、亞利桑那大學 ACDA 分會、哥倫比亞布拉姆斯合唱團、加拿大橋墩合唱聯盟和明尼蘇達大學杜魯斯分校舉辦線上研討會。

在菲律賓國內，他經常與菲律賓合唱指揮協會、菲律賓文化中心和國家文化藝術委員會合作，開辦音樂和合唱教育活動。此外，他帶領安德烈雅·薇內拉席翁歌唱菲律賓基金會 (Andrea O. Veneracion Sing Philippines Foundation) 啟動多項合唱音樂發展計劃，其中包括團員來自全國各地的歌唱菲律賓青年合唱團 (the Sing Philippines Youth Choir)。

馬克曾受邀至世界各地的合唱音樂節和比賽中擔任評審，包含韓國、印亞、新加坡、香港、馬來西亞、日本、臺灣、義大利和拉脫維亞。在菲律賓國內，他曾擔任安德烈雅·薇內拉席翁國際合唱音樂雙年會 (the biennial Andrea O. Veneracion International Choral Festival) 和第一屆亞洲合唱大獎賽 (1st Asia Choral Grand Prix, 2019) 的評審團主席。他亦曾受邀擔任臺灣晶晶兒童合唱團、迎曦女聲中山女高校友合唱團、臺北愛樂青年合唱團、第一屆印尼青年合唱團、青韻合唱團的客席指揮。

馬克同時擔任潘索爾合唱團 (Pansol Choir) 的指揮，這是一個社區型的教會合唱團，為奎松市 Sta. Maria Della Strada 教區的常駐詩班。此外，他也是黃鶯聯合合唱團 (The Consortium of Voices) 藝術總監，這個著重培育年輕歌手的搖籃是由黃鶯男童合唱團 (The Kilyawan Boys Choir)、黃鶯男聲合唱團 (The Kilyawan Male Choir) 和奧羅拉少女合唱團 (The Voces Auroræ Girls Choir) 所組成。

If Music be the Food of Love

若音樂為愛的糧食

詞 Henry Heveningham

曲 David C. Dickau

《若音樂為愛的糧食》一曲是由美國明尼蘇達音樂教育者協會以及美國合唱指揮協會明尼蘇達分會共同委託作曲家迪卡烏 (David C. Dickau, b.1953) 進行創作。

作曲家迪卡烏自 1991 年擔任明尼蘇達州立大學曼卡托分校的合唱指揮，2019 年退休後，至今仍致力於指揮、作曲、接受委託創作、以及提供其他合唱團專業的訓練課程，為合唱藝術不遺餘力的貢獻著。

作曲家強調《若音樂為愛的糧食》一曲是為浪漫而生的作品，並賦予它悠揚且優美的旋律，再加上輕柔卻飽滿的鋼琴伴奏以創造與歌詞相呼應的美。歌詞是巴洛克時期英國詩人海文寧罕 (Colonel Henry Heveningham, 1651-1700) 的詩作，靈感來自劇作家莎士比亞 (William Shakespeare, 1564-1616) 在《第十二夜》(Twelfth Night) 中所用之台詞「若音樂是愛情的糧食，那麼繼續演奏吧」(If music be the food of love, play on.)。海文寧罕與英國作曲家珀賽爾 (Henry Purcell, 1659-1695) 共同創作了同名歌曲，而作曲家迪卡烏也是採用英國詩人浪漫的詩作進行創作。

這首作品巧妙運用各聲部此起彼落的編曲方式，讓浪漫優雅的作品甜而不膩，聽者能夠不斷體會到驚奇與鮮明的歌聲。從一開始主題旋律的齊唱、慢慢開展到壯闊的合聲之後進入層層堆疊、男女聲相互呼應的情景，再漸漸帶入熱情與追逐的感覺，而後以寧靜收尾，曲終時再回到音樂的主題旋律，彷彿剛經歷過的一切如夢般美好。

If music be the food of love,
Sing on, sing on, till I am filled with joy;
For then my list'ning soul you move
To pleasures that can never cloy.
Your eyes, your mien, your tongue declare that
you are music ev'rywhere.

Pleasures invade both eye and ear,
So fierce the transports are, they wound,
And all my senses feasted are,
Tho' yet the treat is only sound,
Sure I must perish by your charms,
Unless you save me in your arms.

若音樂為愛的糧食，
唱吧，唱吧，直到我充滿喜悅。
我細聽著的靈魂因你帶來的歡愉而感動，
且永不煩膩。
你的眼睛，你的神情，你的舌都宣稱
你就是那無所不在的音樂。

美妙的享受入侵我的眼與耳，
如此猛烈的感受能使我受傷。
我所有的感官都受到盛情邀約，
即使聲音是唯一的招待。
我肯定將會淪陷於你的魅力，
除非你伸出雙手擁抱我。

O lux beata Trinitas 三位一體之光

詞 St. Ambrose

曲 Andrej Makor

這首作品是斯洛維尼亞作曲家馬科爾 (Andrej Makor, b. 1987) 在他的導師裘比 (Ambrož Čopi, b. 1973) 40 歲生日的時候，獻給他的禮物。原歌詞是由四大教會聖師之一的聖安博所寫 (St. Ambrose)，Ambrose 的發音與 Ambrož 十分相近，是作曲家的用心所在。曲中具有表現力的旋律，以及豐富的和聲，並巧妙地運用了和聲的先現及掛留技巧，此曲獨特的魅力為馬科爾獲得了國際級的聲譽。

馬科爾畢業於盧比安納音樂院 (Konservatorij za glasbo in balet Ljubljana, KGBL)，主修音樂教育、獨唱及創作。他曾榮獲包括 2016 年桂多·達賴佐 (Guido d'Arezzo) 國際作曲比賽首獎等多項國際作曲比賽，也經常和 BBC 歌手 (BBC Singers)、溫哥華室內合唱團 (Vancouver Chamber Choir)、鹽湖城聲樂藝術家合唱團 (Salt Lake Vocal Artists) 等團隊合作，作品傳唱於世界各地。

青
韻
合
唱
團

O Lux beata Trinitas
Et principalis Unitas
Iam sol recedit igneus
Infunde lumen cordibus

噢，三位一體之光
唯一而不可分割的神
炙熱的陽光順從祂的意志
將其光芒照進吾等心中

Te mane laudum carmine
Te deprecemur vespere:
Te nostra supplex gloria
Per cuncta laudet saecula

吾輩在清晨時歌頌祢
於夜晚向祢懇求祈禱
吾輩將順從地頌讚
祢永恆榮耀的名

Deo Patri sit gloria
Eiusque soli Filio
Cum Spiritu Paraclito
Et nunc, et in perpetuum

所有頌讚當歸於天父
及祂永恆的聖子
聖潔的聖靈
自現在，直至永恆

De Profundis 來自深處

曲 Cristian Grases

《來自深處》是委內瑞拉作曲家葛拉塞斯（Cristian Grases, b. 1973）受美國金橋合唱團（The Golden Bridge）委託創作的歌曲，他擷取了《詩篇》中三個章節的部份經文，並用風格截然不同的三個段落寫下這首層次豐富、張力十足的作品。

起始以各聲部的和聲堆疊模仿教堂的鐘聲，為歌曲接下來的發展鋪陳，接著葛拉塞斯引用《詩篇》142 的其中一句經文貫串整個第一段落，透過快節奏的重複唱誦，體現出人們對現狀的絕望以及對天主的懇求；第二個段落節奏突然放緩，男高音獨唱以西班牙語吟唱《詩篇》86 的部分經文，而合唱團則以拉丁文應答，葛拉塞斯運用這樣的結構安排，模擬部分中南美洲國家宗教儀式上會出現的對唱環節；最後一個段落引用《詩篇》129 的經文，不但恢復了輕快的節奏，還加入拍手聲和打擊樂器二重奏，既增添樂曲的複雜性，同時也展現出祈禱者內心的混亂和焦慮感，接著歌曲尾聲透過各聲部由低音到高音的層層堆砌，在一片激昂飽滿的聲響之中落幕。

Domine, exaudi orationem meam

主啊，請垂聽我的懇求

Inclina, oh Jehová, tu oído y escúchame,
Salva a tu siervo que en ti confía
Ten misericordia de mí, oh Jehová
Porque a ti clamo todo el día

耶和華啊，求祢側耳應允我
求祢拯救這倚靠祢的僕人
喔耶和華，求祢憐憫我
因我終日求告祢

De profundis clamavi ad te, Domine
Domine, exaudi vocem meam

主啊，我從深處向祢求告
主啊，求祢聽我的聲音

青
韻
合
唱
團

Jubilate Deo 以喜悅之聲讚美神

曲 Ivo Antognini

《Jubilate Deo》是瑞士作曲家安東尼尼（Ivo Antognini, b. 1963）為四重奏和合唱團所寫的作品，並由斯洛維尼亞愛樂合唱團於 2015 年在盧比安納首演。這首歌的歌詞以《詩篇》65 為基礎，該篇經文通常被用於主顯節後第二個星期日和復活節後第三個星期日的宗教禮拜儀式當中。

Jubilate Deo universa terra
Psalmum dicite nomini eius
Venite, et audite, et narrabo vobis,
omnes qui timetis Deum
Quanta fecit Dominus animae meae,
alleluia

大地眾生當以喜悅之聲讚美神
為祂的名字唱誦詩篇
過來聽聽，我會告訴你們
這些敬畏神的人們
上主為我的靈魂做了多麼偉大的事情
哈利路亞

Alitaptap 螢火蟲

詞 Rolando Tinio

曲 Josefino Toledo

Josefino Chino Toledo (b. 1959) 是菲律賓著名的作曲家兼指揮，同時也是菲律賓大學音樂學院的作曲及樂理教授，他的作品以結合西方當代音樂風格和東南亞文化之美聞名。Alitaptap（螢火蟲）一曲改編自菲律賓國家藝術家文學類得主 Rolando Tinio (1937 - 1997) 的詩作，詩詞中藉由螢火蟲的意象，探討人們如何藉由智慧理解萬物，也因此，每個人都應該不斷發展我們所擁有的深層智慧，以免流於於表層的科學知識。

Kayraming maaaring ayunan
ng malawak na pananaw.
Agawan ang langit at lupa
sa kislap ng bulalakaw.

廣博之視角
所見略同
天堂與地面
為流星的閃爍爭奪

Nagsisiksikan ang mga agham
sa pasilyo ng gunita.
Malalansag bungo at isipan
sa damba ng sapantaha.

科學的信徒
為緬懷擠滿廊道
頭骨與心靈
在懷疑中破碎

Ibig ko nang makalaya.
Katalinuhan ay parang rosas
na gumigipit sa mga kamay.

我心渴望自由
智慧有如玫瑰
扎手

Ibig ko nang masaklaw at madakma
ang hanging hitik sa alitaptap
na may kikip na hiwaga.

期盼終有一日
將那迷團般的螢火蟲
如風一般掌握手中

Deep River 深河

編曲 Ily Matthew Maniano

《深河》是一首關於希望及渴求的歌的黑人靈歌。充滿著難忘的旋律、豐富的和聲合飽滿的情緒，且體現了靈魂呼喊的普世信念，對於自由及和平的渴求，並表達了個人的疲憊與憂傷，但同時，也關乎希望、克服磨難及繼續生活。

(作曲家曲介可見 <https://www.ilymatthewmaniano.com/infinitas>)

Deep river, my home is over Jordan.

Deep river, Lord,

I want to cross over into campground.

Oh, don't you want to go to that gospel feast?

That promised land, where all is peace?

深河啊，我的家園在約旦河彼岸。

深河啊，主啊，

我望能穿越水域，進到安營之所在。

哦，汝等難道不欲赴那福音聖宴？

那應許之地，一切祥和平靜的所在？

心花開

詞曲 阿弟仔

編曲 Saunder Choi

原曲由台灣女歌手李千娜收錄於專輯《愛到站了》，歌詞裡甜蜜、期待的心境，以輕搖滾的曲風結合台語的語韻成功地受到樂迷的喜愛，成為李千娜最為傳唱的歌曲之一。

音樂會演出版本是瑪德利加合唱團為了此次臺灣巡演，特別邀請知名菲律賓作曲家 Saunder Choi 全新編曲。Saunder Choi 的創作以富含音樂性的聲線傳達為特色，融合流行爵士、西方古典樂、菲律賓與華人傳統民謠的多元風格。

愛著你 沒法度

人講感情的路 賣勉強

一枝草 一點露

因為黑白舞 嘛無卡抓

只要思念思念你 我甜阿甜蜜蜜

你來牽我的手 好毋

甲你黏阿黏踢踢 我飛阿飛上天

咱何時才會當 愛暗

看著你心花開 我的心花開

那像春風對面搶

看著你心花開 我的心花開

那像喝茫茫 我面紅紅

希望你 來作伴

我的一生交乎 你來扶

只有你 尚適合

咱兩人未來是天注定

瑪德利加合唱團

Paraiso 樂園

詞曲 Ryan Cayabyab

本曲作者 Ryan Cayabyab (b. 1954) 為菲律賓國家藝術家音樂類的得主。曲名 Paraiso 意為「樂園」，但曲中描述的樂園景象，與我們認知中的富饒之地全然不同。儘管如此，樂園依然美麗，因為它讓我們直面生活於貧困的淒涼與嘲諷，學會接納擁有的一切並知足。

Return to a land called paraiso
A place where a dying river ends
No birds dare fly over paraiso
No space allows them to endure
The smoke that screens the air
The grass that's never there

重回喚作樂園之地
河流乾涸於此
飛鳥不願來訪
生靈無處停留
煙土瀰漫空中
綠草不再生長

And if I could see a single bird
What a joy!
I try to write some words and create
A simple song to be heard by the rest of the world.

若我看見孤鳥飛越
將多麼令人喜悅！
我試著將其化為字句
願世間他處聽見這首簡單的小曲

I live in a land called paraiso
In a house made of cardboard floors and walls
I learned to be free in paraiso
Free to claim anything I see
Matching rags for my clothes
Plastic bags for the colds

居於喚作樂園之地
紙板組成的牆與壁
漸知此地多自由
我見皆為我擁有
為衣服搭配補丁
受寒以塑膠袋添衣

And if empty cans were all I have
What a joy!
I never fight to take someone else's coins
and live with fear like the rest of the boys

若我只有空罐子
將多麼令人喜悅！
無需為他人手中的硬幣爭奪
無需像其他男孩生活在恐懼中

Paraiso, help me make a stand
Paraiso, take me by the hand
Paraiso, make the world understand

樂園 使我不所依
樂園 賜予我救贖
樂園 讓全世界明瞭

That if I could see a single bird
What a joy!
This tired and hungry land could expect
Some truth and hope and respect
From the rest of the world

若我看見孤鳥飛越
將多麼令人喜悅！
盼這困頓與飢餓之地
能從世間他處
獲得真理、希望與尊重

翼 (Tsubasa)

詞曲 武滿徹

「『特技飛行員』，那是她做了數十年，習慣到無以復加的工作。這些刻在腦子裡的動作記憶、冒險故事和驕傲成就，隨著時間，被年輪般的老身體一層一層地包起來。儘管手腳漸漸失去力氣，仍然無法阻擋她的心為了夢想而飛行。」

這是美國劇作家亞瑟柯比特 (Arthur Lee Kopit, 1937-2021) 在復健中心照顧父親時，以同中心的其他兩位女病人發想，創作出的劇作《Wings》，於 1978 年發表。劇本被改編成音樂劇後流傳到了日本，在 1982 年的東京西武劇場以日語演出，此曲由此誕生。

詞曲都來自日本作曲家武滿徹 (1930-1996)。首先以溫柔寬闊的和聲升起高空的舞台，以一連串之三連音創造流動性，感受到陽光和雲影錯落、陣陣涼風吹拂的和煦畫面。接著是節奏穩定、根音慢慢爬升的樂句，原來是經驗老道的飛行員，想像著把飛機當毛筆，在天空上寫字，光是用想像就露出了滿足的微笑。第二段由不同聲部輪流唱出緊湊的十六分音符，像飛行器咿咿運轉著，飛行員和飛行器融為一體，自在地表高難度的動作，炫技一番後翱翔而去。這樣精彩的畫面在老飛行員的腦中放映著，每一次都令她感到愉悅。

「一個古典的作曲家去寫流行的作品，這種行為對我來說是一種獲得自由、讓精神保持靈活和開放的方式，而不變得封閉僵化，就像我在《翼》中寫的那樣。」武滿徹是這樣描述的。

風よ 雲よ 陽光よ
夢をはこぶ翼
遙かなる空に描く
「希望」という字を

ひとは夢み 旅して
いつか空を飛ぶ

風よ 雲よ 陽光よ
夢をはこぶ翼
遙かなる空に描く
「自由」という字を

風啊、雲啊、陽光啊
是那乘載著夢想的羽翼
在遼闊的天空上筆劃著
「希望」這兩個字

人們在夢境中走走看看
總有一天，要在天空中遨遊

風啊、雲啊、陽光啊
是那乘載著夢想的羽翼
在遼闊的天空上筆劃著
「自由」這兩個字

Wind Beneath My Wings 羽翼下的那陣風

詞曲 Larry Henley & Jeff Silbar

編曲 A. Zamora

音樂家薩摩拉 (A. Zamora, b. 1961) 是菲律賓著名的作曲家、編曲家和指揮，他曾於大學時期加入菲律賓瑪德利加合唱團 (Philippine Madrigal Singers)，目前薩摩拉不但以常駐編曲家的身分與該團合作，也在菲律賓和美國各地兼任指揮及音樂總監，持續為合唱音樂的推廣盡心盡力。

《羽翼下的那陣風》是由美國作曲家拉里·亨利 (Larry Henley, 1937-2014) 及傑夫·西爾巴 (Jeff Silbar, b. 1954) 共同創作的知名流行歌曲，全曲流露出動人的感謝之情，獻給生命中曾經無條件支持、幫助自己的恩人。薩摩拉以無伴奏的方式進行改編，在編曲上層層遞進，前段以女聲擔任主旋律娓娓道來，為副歌的飽滿情緒鋪墊，接著一波波推向樂曲高潮，並以明亮的八部和聲收尾，讓全曲於一片光明溫暖之中作結。

青韻合唱團

It must have been cold there in my shadow
To never have sunlight on your face
You were content to let me shine, that's your way
You always walked a step behind

在我的影子之下一定很冷吧
陽光從未照在你的臉上
你總是那樣心滿意足地讓我展現
你總是走在我的身後

So I was the one with all the glory
While you were the one with all the strain
A beautiful face without a name, for so long
A beautiful smile to hide the pain

我一人獨享所有的榮耀
而你卻肩負著所有壓力
你美麗的臉龐，這麼久以來不為世人所知
你甜美的笑容掩蓋著痛苦

Did you ever know that you're my hero
And everything I would like to be?
And I can fly higher than an eagle
For you are the wind beneath my wings

你知道你是我的英雄
以及我想成為的一切嗎？
如今我能飛得比老鷹更高
因為你是我羽翼下的那陣風

It might have appeared to go unnoticed
But I've got it all here in my heart
I want you to know I know the truth,
of course I know it
I would be nothing without you

也許沒有人會注意到
但我已經將一切銘記在心
我想讓你知道我全都明白，
我當然明白
沒有了你我什麼都不是

You are the wind beneath my wings
Fly away, should let me fly so high
Oh, for you're the wind beneath my wings
Fly in the sky so high I almost touch the sky
Thank you
Thank God for you, the wind beneath my wings

你是我羽翼下的那陣風
飛吧，你將讓我展翅高飛
哦，因為你是我羽翼下的那陣風
朝向高空飛去，我幾乎觸及天際
感謝你
感謝上帝將你賜予我，我羽翼下的那陣風

Leonardo Dreams of His Flying Machine

李奧納多夢見飛行器

詞 C. A. Silvestri

曲 E. Whitacre

韋塔克（Eric Whitacre, b. 1970）為茱莉亞音樂院碩士，主修作曲；自1995年奪得美國合唱指揮協會（American Choral Directors Association）最具潛力作曲家獎後，開始受多所中學合唱團及專業團體邀請委託創作，之後韋塔克的合唱作品也多次獲得國際作曲大獎的肯定，為當今美國最熱門的作曲家之一。

本曲於2001年受美國合唱指揮協會之邀委託創作，描繪達文西在觀察鳥類的飛行後，於手稿中留下飛行器的設計，並曾於佛羅倫斯附近的山丘試飛，雖終以失敗收場，但仍是人類史上重要的創舉。詞作由美國當代詩人希維斯提（Charles Anthony Silvestri, b. 1965）創作，並採用部分在手稿上的字句，以義大利原文呈現穿插於詞作中。

樂曲主要分為三大段落，首段利用塊狀和聲及音堆陳述達文西發行飛行器的緣由；次段為達文西聽到來自幻夢中呼喚（heavens call him），並提筆寫下一項項的飛行器設計；三段則是飛行器的起飛，藉由快速節奏及模仿氣流的聲響，融合虛空的呼喚，呈現愉悅、奇幻的飛行之旅。

（樂曲介紹、歌詞翻譯／台北室內合唱團）

青韻合唱團

Leonardo dreams of his flying machine
Tormented by visions of flight and falling,
More wondrous and terrible each than the last
Master Leonardo imagines an engine
To carry man up into the sun...

And as he's dreaming the heavens call him
Softly whispering their siren-song
"Leonardo, Leonardo, vieni á volare."

L'uomo colle sua congegiate e grandi ale
facciendo forza contro alla resistente aria.

As the candles burn low he paces and writes
Releasing purchased pigeons one by one
Into the golden Tuscan sunrise...

And as he dreams, again the calling
The very air itself gives voice:
"Leonardo, Leonardo, vieni á volare."

Vicina all'elemento del fuoco...
Scratching quill on crumpled paper
(Rete, canna, filo, carta)
Images of wing and frame and fabric fastened tightly.
...sulla suprema sottile aria

As the midnight watchtower tolls
Over rooftop, street and dome,
The triumph of a human being ascending
In the dreaming of a mortal man
Leonardo steels himself
Takes one last breath, and leaps

"Leonardo, vieni á volare! Leonardo, sognare!"

李奧納多夢見飛行器
翱翔與墜落的幻影磨人
一次比一次神妙驚悚
李奧納多大師構思一種發動機
能載人直奔旭日而去

上蒼在幻夢中呼喚著他
輕柔吟唱誘惑
「李奧納多，飛吧」

人身上若設法裝牢一大片翼面
力道或許就能突破空氣的阻礙

燭盡光窮之際，他踱步揮毫
買來的信鴿一隻隻離去
飛向托斯卡尼的金黃曙光

呼喚在幻夢間再次傳來
空氣也出聲勸引
「李奧納多，飛吧」

趨近火元素的領域
鵝毛筆在縐摺的紙面飛舞
(網子、桿子、纜繩、紙張)
翼面、骨架與布料在圖中密實繫緊
直沖空氣稀薄的最高空

子夜鐘樓報時之際
屋瓦、街道和圓頂上方
一介凡人得道昇華
就在血肉之軀的幻夢之間
李奧納多鐵下心來
最後吸一口氣，就此一躍

「李奧納多，飛吧！李奧納多，夢吧！」

我期待

詞曲 張雨生

編曲 冉天豪

原詞曲為台灣著名流行歌手張雨生所創作，收錄於 1994 年發行的專輯《卡拉 OK.LIVE! · 台北 · 我》中。張雨生的音樂創作風格多變，看似淺近的歌詞時常隱含深刻的意義；他的演唱風格以音域寬廣、中氣十足為人所知，《我期待》副歌裡的連續高音，充分展現了這些特色。歌詞裡展現了各種激越而拉扯的情感：悲壯間帶有期盼、堅定中亦夾雜不捨，並在曲末時吟詠出對生活與人生的渴望。

此編曲版本係由青韻合唱團於 2014 年，40 週年系列音樂會時委託冉天豪老師改編，冉天豪以無伴奏合唱的和聲凝聚力，表現原曲中無奈的情緒以及激越的情感，屬於《青天的韻腳—夢與追尋之旅》組曲中的第四首。

我期待 有一天我會回來
回到我最初的愛 回到童貞的神采
我期待 有一天我會明白
明白人世的至愛 明白原始的情懷

我情願 分合的無奈
能換來 春夜的天籟
我情願 現在與未來
能充滿 秋涼的爽快

Say goodbye Say goodbye
前前後後 迂迂迴迴地試探
Say goodbye Say goodbye
昂首闊步 不留一絲遺憾

青韻合唱團

找自己

詞曲 陶喆

編曲 冉天豪

原詞曲為台灣著名流行音樂歌手陶喆所創作，收錄於 1999 年發行的專輯《I'm OK》。此曲在 2000 年獲得香港有線電視 YMC 至尊榜十大金曲獎。有別於先前 R&B 的風格，此曲以 Alternative Rock 的風格呈現。歌詞裡虛擬及現實的困境，都希望藉淋雨的洗禮找回最純粹的自己。全曲強烈的節奏感亦是為人傳唱的原因之一。冉天豪以輕快的鋼琴聲，與合唱時而躍動、時而狂放的韻律與和聲相互唱和，演繹了不拘於何種時代的年輕人心聲。

此編曲版本係由青韻合唱團於 2014 年，40 週年系列音樂會時委託冉天豪老師改編，屬於《青天的韻腳—夢與追尋之旅》組曲中的第六首。

青
韻
合
唱
團

昨天晚上做了個夢
我走進撒哈拉沙漠
空無一人站在太陽下
攝氏六十六點六度
快要焚化我的眼珠
忽然一場大雨降下來

汗水被那雨水沖走
結束四十天的折磨
荒漠一轉變成了綠洲
彩虹下有一棵大樹
大樹上有一個蘋果
咬下一口我就全明白

可不可以讓我再 讓我再一次
回到那個美麗世界裡
找自己

嘩啦啦啦啦 天在下雨
嘩啦啦啦啦 雲在哭泣
嘩啦啦啦啦 滴入我的心 oh yeah

不用說我只會胡思亂想
不用跟我說我只會妄想
嘩啦啦啦啦 讓我去淋雨 oh yeah
我只希望能夠再 能夠再一次
回到那個美麗時光裡
找自己

擠在公車像個沙丁魚
上班下班每天是規律
這麼多的人到哪裡去
每個面孔寫著無奈
爸爸媽媽彼此沒有愛
難道這就是生命的真理
可不可以讓我再 讓我再一次
回到那個美麗世界裡
去逃避

躲在我的屋簷下面
睡在我的被單裡面
聽著細雨滴滴答答 滴滴答答 滴滴答答

Padayon 繼續

詞 Joey Vargas

曲 Ily Matthew Maniano

《繼續》創作於 2020 年底，當時疫情方殷，全世界籠罩在不安、停滯的陰霾中。各種節慶、聚會活動停擺，合唱的排練與演出更是受到嚴峻的挑戰，虛擬合唱團 (virtual choir) 應運而生，這個方式讓合唱音樂得以繼續前進，《繼續》一曲便是以這個方式呈現在世人面前。曲中富含溫和且堅毅的信念，它給予那些遭遇人生困境的人、意欲掌握自己命運的人鼓勵與動力，支持他們繼續向前邁進。僅僅四字的歌詞，既是四個動作、四種狀態，也示意著構成生命歷程的四大元素：大地、水、空氣與火。Lakad 意指藉由行走大地掌握自己的命運，Layág 意指藉由航行讓自己持續前進，Lipád 意指藉由飛翔、無邊無際，讓自己對未來抱持無限希望，Liyáb 意指藉由燃燒自己、閃耀光芒。歌曲名 Padayon 在菲律賓中部的維薩亞語 (Visayan language) 裡表示「繼續前行」，意味著即使遭遇困境，也要負重前行。

作曲家埃利 (Ily Matthew Maniano, b.1988) 是當今菲律賓和國際合唱界廣受歡迎的作曲家，他的作品在許多世界性的比賽或音樂節中首演或獲頒獎項，許多頂尖合唱團演唱他的作品。除了創作與教授作曲課程，埃利本身也是一位優秀的假聲男高音，同時亦有攝影與平面設計的長才，是一位表現面向很多元的藝術家。

《繼續》首演時，集合了來自二十八個國家的五十四位歌手共同演唱，樂曲中段的唸白，由歌手以各自的母語，說出「行走」、「航行」、「飛翔」、「燃燒」與「繼續」，這是作曲家溫暖的用心與巧思，也是不分族群與地域的普世關愛。我們也將以我們的語言，傳達相同的意念。

Lakad
Layág
Lipád
Liyáb
Padayon

不屈邁進
航於遠洋
翱翔天際
閃耀光芒
繼續

We Can Fly 我們能翱翔天際

詞曲 Susanna Lindmark

《我們能翱翔天際》一曲是由瑞典文化事務委員會（Culture Affairs Committee）之次級機關--西方文化（Kultur i Väst）以及其顧問澤特絲壯（Marit Zetterström）委託作曲家琳德瑪克（Susanna Lindmark），為 2019 年在瑞典哥特堡舉辦的第四屆歐洲合唱大賽所創作。

琳德瑪克曾獲瑞典 2017 年最佳兒童及青年合唱團指揮，是一位極富創意的音樂家。她在傳統合唱形式之上加入舞蹈、畫面與即興演出，使表演整體更具藝術傳達性；同時，她也透過自己的作品與指揮方式，樹立了充滿創造力的行事風格。

在《我們能翱翔天際》中，作曲家特別以 SSATB 五個聲部編曲，主要目的是為了讓所有類型的合唱團，包括兒童、青年、及混聲合唱團，都能依照聲音的平衡性來選擇呈現的方式。另外，這個作品也包含了打擊樂，作曲家提供了十足的彈性，讓打擊樂手在其中盡情發揮創意，也允許合唱團依照各自聲音性質來更換樂器。作曲家對於這個作品最大的期許，是每一位歌者的靈魂與內心共同參與，唱出歌曲飛揚的精神。

Lam da di da di dam da dideli da di dam da

（狀聲詞）

Here we are, and our voices are sounding like a symphony,
we are strong and free
We have traveled from a starry sky and seven seas

我們在此
我們的聲響如交響樂般強壯且自由
我們已飛越漫天星空與七大洋

Like the birds in the sky
We can sing, we can fly
Letting our voices be heard
Singing all over the world

像天空中的飛鳥
我們能唱也能飛
讓我們的聲音被聽見
我們要唱遍全世界

We can fly on the wings of our song
We can fly, and together we are strong

以我們的歌為翅膀翱翔
在一起唱歌使我們強壯

Over seas and over islands, over hills and mountains wide
We are singing all together sharing love with joy and pride

飛越海與島嶼，跨越寬廣的山巒
我們一同唱歌，以喜悅與驕傲之情分享愛

青韻合唱團組織架構

指揮	張成璞	團長	侯雅娟
助理指揮	章韶純	副團長	鄭為之 童鈺婷
音樂部長	侯雅娟	企劃經理	蔡瑪莉
人事部長	王昱涵 楊侑馨	特別助理	盧光煜
譜務	譚亦欣	總務部長	夏敬淇
庶務	李德儀	文書	王莉蓁

工作人員

製作人	張成璞								
執行製作	蔡瑪莉								
團長	侯雅娟								
副團長	鄭為之 童鈺婷								
公關	鄭為之 盧光煜								
票務	王莉蓁 章韶純								
宣傳組長	盧光煜								
宣傳人員	蔡念親 買有嘉 盧光煜 章韶純 金郁萱 潘榮美 簡研弘								
	陳子苡 童鈺婷 鄭為之 林孜穎								
視覺設計	康純蜜								
節目冊文書	童鈺婷 蔡瑪莉								
節目冊美編	夏敬淇								
樂曲解說及文字翻譯	童鈺婷 王寶賢 盧光煜 蘇峻慷 張鈞翔 葉政峰								
節目冊校稿	吳宏達 蔡念親 金郁萱 章韶純 王昱涵								
字幕製作	王晨芳								
錄音	王昭惠								
錄影	嘉銘傳播有限公司								
	錄影工程 楊豐嘉								
	錄影團隊 王旭忠 郭文賓 蘇峻翔 洪子惠								
攝影	彭薇 吳宏達								
舞台監督 卓逸宣									
	工作人員 許芸菁 林育如 鄧亘好 林家仔 黃正安 周昀								
	張育菁 黃文俐 謝秉衍 謝昌廷 林俊嘉 廖紘毅								

特別感謝

莊信煌
許瑋芳
王懿融
林金玲
王雅政
大地表演藝術中心
斐亞文化藝術
天成飯店集團

行韻計畫贊助人

毛慧芬	呂隆昇	林映孜	張家麟	陳素姮	劉貴美
王其鑫	李子聲	林倩如	張淑惠	陳綠漪	潘汝弘
王孟菊	李冬齡	林慧玲	張意恆	陸怡宇	蔡珊珊
王雅政	李佳玲	林麗蘭	莊信煌	游玉堂	蔣光煌
王寶雲	李姿瑩	林寶華	許瑋芳	黃哲浩	鄭為允
王懿融	周 昀	邱春芳	陳子苡	黃瑟德	盧朝煌
朱永發	周漁君	侯雅娟	陳立人	楊兆傑	盧逸超
朱碧芹	林秀瑜	施建昌	陳俊宏	楊惠如	賴禹全
吳昌明	林秀慧	凌蜜穗	陳建志	楊謹榕	戴忠毅
吳明樺	林金玲	孫于惠	陳彥均	雷庚玲	儷如丘
呂素蓮	林青穀	張文堯	陳美伶	劉怡偉	

社群網站



回饋問卷



招生表單



「行韻·行運」

五十周年特別版

走過台灣合唱五十年

青韻還在路上、仍在前往。

行者，常至。和諧悅聽者，謂之韻。

青韻合唱團自成立以來，藉著音樂、藉著唱歌，讓每位歌者與聽眾，在各自的生命經歷裡尋找感動、捕捉吉光片羽的往日回憶，那是自過往的漣漪泛漾至當下、乃至未來的鳴想，聲聲共鳴，交織而成音樂之路。

誠摯邀請您加入行運計畫成為青韻之友，在未竟的合唱音樂路上與我們同行，一起為台灣土地音樂承續累積文化能量、拓展分享合唱的美好。

「行韻計畫－青韻之友權益」

年度贊助累計金額	10,000 以上	30,000 以上	50,000 以上	100,000 以上	200,000 以上	500,000 以上
購票優惠	8折	8折	7折	7折	7折	7折
貴賓券節目冊	2張	4張	6張	10張	20張	50張
青韻五十譜夾		♪	♪	♪	♪	♪
紀念T恤--復刻版			擇一	♪	♪	♪
合唱人帆布袋			擇一	♪	♪	♪
五十周年紀念酒					♪	♪
專屬尊榮禮品						♪
節目冊廣告刊登廣告	♪	♪	♪	♪	♪	♪
感謝狀/列名感謝名單	♪	♪	♪	♪	♪	♪
贊助收據	♪	♪	♪	♪	♪	♪

※年度定義：每年1月1日至12月31日止之期間加總累積金額

※青韻之友權益自贊助年度起至翌年度年底為止有效。連年贊助者之權益以年度累計金額高者計算，權益不可累加。

※青韻將依法開立捐款收據，作為贊助者年度報稅時抵扣所得稅額之用。

※匯款贊助者請聯繫青韻留下姓名與聯絡方式，以便為您製作並寄發捐款證明。

「成為青韻之友」

1. 定期定額 支持青韻

綁定信用卡，掃描QRcode以透過第三方支付系統定期支持青韻

月繳



季繳



年繳



ps. 掃QRcode後，可綁定信用卡自選金額捐贈

2. 銀行匯款 支持青韻

銀行：凱基銀行 松江分行/帳號：020-11-80904-0-3/戶名：青韻合唱團

ps. 匯款完成懇請致電或來信確認報稅憑證後續

織天命

青韻合唱團

青韻五十・系列之三

2024/7/25(四) 19:30 臺北國家音樂廳
2024/6/10(一) 14:30 臺中國家歌劇院中劇院

成立於1973年的青韻合唱團，一路走著、唱著，伴隨多少青春韶華成長，走著、走著，就這麼走進了知天命之年。在為期一年的五十周年團慶期間，青韻籌辦「初心、跨域、新創」等三項團慶音樂會計畫，呈現青韻在過去五十年及未來所要持續實踐與耕耘的合唱音樂夢。

2024年中，即將來到系列之三最終場「新創：委託創作」音樂會，承前思路，以「織·天命」為題，選定同為文學經典的《詩經》為選詞文本，委託三位臺灣作曲家——任真慧、林京美、余忠元，及新加坡作曲家吳多才，為青韻譜寫混聲合唱新創作品，於音樂會中首演。以古為鏡，映照激盪出合唱聲響之創意新苗，並為走過近半世紀的青韻寫下註腳，也為臺灣留下更多美好的現代合唱作品。

委託新創

吳多才、林京美、任真慧、余忠元：《詩經》篇章委託創作計畫
賴志穎作詞、黃俊達作曲：音樂是時間的藝術（展望新聲委託創作）

過往委託創作與新韻之聲回顧

林松樺：心肝寶貝
卓綺柔：Do Not Go Gentle into That Good Night
周鑫泉：城南送別
冉天豪：閃亮的日子、夢田
劉聖賢：城裡的月光



用長長的氣息，
唱美美的樂音

招生

青韻合唱團
Ching-Yun Choir



招生表單



填表歌唱

